

## Gunnar Þorri Pétursson

þýðandi, fræðimaður, fyrirlesari og kennari



Gunnar Þorri fæddist í Reykjavík 21. jan. 1978. Hann útskrifaðist með BA.-próf í Rússnesku frá Háskóla Íslands árið 2012 og 2015 með MA.-próf í Almennri bókmenntafræði (ágætiseinkunn) frá sama skóla. Á námstímanum stundaði Gunnar Þorri skiptinám við Ríkisháskóla Pétursborgar (2006–2007), Moskvuháskóla–Lomonosov (2010–2011) og Háskólann í Helsinki (2012–2013). Hann hefur síðan starfað sem þýðandi, sjálfstætt starfandi fræðimaður og kennari. Árið 2019 hlaut Gunnar Þorri Íslensku þýðingarverðlaunin ásamt Ingibjörgu heitinni Haraldsdóttur fyrir skáldsöguna *Hinir smánuðu og svívirtu* eftir Fjodor Dostojevskí og nýverið kom út þýðing hans á *Vanja frænda* eftir Anton Tsjekhov sem frumsýndur var í Borgarleikhúsini í janúar 2020. Um þessar mundir vinnur Gunnar Þorri samhliða að tveimur bókum, fræðiritinu *Bakhtínskí búmm: Um ris og fall Míkhailis Bakhtíns í fræðilegri umræðu á Íslandi* (útg. Bókmennta- og listfræðistofnun Háskóla Íslands) og þýðingu á *Tsjernobyl-bæninni* eftir Nóbelsverðlaunahafann Svetlönu Aleksíevítsj (útg. Angústúra). Hann býr með konu og fjögurra ára gömlum syni í Reykjavík.

# Gunnar Þorri Pétursson \* Curriculum Vitae

sími: 849 6500 / tölvupóstur: gunnip@gmail.com

## Útgefnar þýðingar

- 2020 *Vanja frændi* eftir Anton Tsjekhov, leikrit frumsýnt í Borgarleikhúsini 11. jan. og gefið út í ritröð hússins, „Leikrit á bók“. 97 bls.
- 2018 *Hinir smánuðu og svívirtu* eftir Fjodor Dostojevskí, ásamt Ingibjörgu Haraldsdóttur (Reykjavík: Forlagið). 556 bls.

## Birtingar á frumsömdum fræðigreinum og bókaköflum

- 2020 „Um Svetlönu Aleksievítsj og Tsjernobyl-bænina“ *Skírnir* (vor), bls. 5–11.
- 2020 „Frá þýðanda.“ Eftirmáli við *Vanja frænda* (Reykjavík: Borgarleikhúsið), bls. 93–97.
- 2019 „Þýðingar eru Efra-Breiðholt íslenskra bókmennta: Ræða flutt við afhendingu Íslensku þýðingaverðlaunanna 2019“ *Jón á Bægisá* (16), bls. 148–150.
- 2018 „Viðauki [þ.e. ritskýringar og eftirmáli þýðanda]“ við *Hina smánuðu og svívirtu* (Reykjavík: Forlagið, 2018), bls. 519–556.
- 2016 „Bakhtín à la Kress: Karnival og gróteska“ *Skírnir* (vor), bls. 156–184.
- 2015 „Endalok nútímabókmenntafræði á Íslandi“ *Ritið* (3), bls. 181–196.
- 2011 „Interiors: A Travelogue“ (ásamt Degi Kára Péturssyni). Texti í ljósmyndabók Orra Jónssonar, *Interiors* (Göttigen: Steidl). Ekkert blaðsíðatal.
- 2008 „Meðan galdurinn er enn í loftinu“, minningarorð um Gylfa Gíslason, Gylfi Gíslason, ritstj. og inng. Hjálmar Sveinsson (Reykjavík: Óhemja/Forlagið), bls. 206–7.

## Þýðingar í tímaritum og bókum

- 2020 „Þrjár einræður um ‚gangandi jörð‘ og ‚talandi mold‘“, kafli úr væntanlegri þýðingu á *Tsjernobyl-bæninni* eftir Svetlönu Aleksievítsj, *Skírnir* (vor) bls. 12–19. [

- 2018 „Síðasta bréf Nadezhdu til Osíps Mandelstams“ í *Tímariti Máls og menningar* 3/2018, bls. 94–5.
- 2012 „A Country of Borders“, ensk þýðing á grein Víktors Martínovítsjs, „Strana grantítsj“ sem birtist í bókinni *Stand By*, samstarfsverkefni pólskra ljósmyndara og rithöfunda frá Hvítá-Rússlandi (Varsjá: Sputnik Photos). Ekkert blaðsíðutal.
- 2011 „In the Car with R“, ensk þýðing á „Í bílnum með R“ eftir Huldar Breiðfjörð. Birtist í ljósmyndabókinni IS (NOT), samstarfsverkefni pólskra ljósmyndara og íslenskra rithöfunda (Varsjá: Sputnik Photos), bls. 186–235. Endurbirt í ljósmyndabók Rafals Milachs, *In the Car with R: 29 Notes on Photography, Iceland and More* (Varsjá: Muzeum w Gliwicach, 2011).
- 2004 *Sleeping Bicycle*, ensk þýðing á *Svefnhjólinu*, leikgerð upp úr samnefndri skáldsögu Gyrðis Elíassonar. Flutt af Ragnari Kjartanssyni og MÚM á Vooruit Art Festival in Gent, Belgíu.
- 2005 „Að halda lífi“ eftir Michel Houellebecq, þýtt ásamt Ófeigi Sigurðssyni úr frönsku. Birtist í *Af ljóðum*, ritstj. Eiríkur Örn Nordahl (Reykjavík: Nýhil), bls. 159–167.
- 1998 „Jólasaga Auggie Wren“, þýðing á smásögu eftir Paul Auster. Lesin á jólum 1998 og síðar í Ríkisútvarpið.

## Erindi og fyrirlestrar

- 2020 „Samtal um leikhús“ (ásamt Brynhildi Guðjónsdóttur og Vali Frey Einarssyni) í Veröld – húsi Vigdísar Finnbogadóttur. Umsjón: Guðrún Kristinsdóttir.
- 2019 Tvö erindi um Tsjekhov í Endurmenntun Háskóla Íslands.
- 2019 „Marr í hvítri mjöll: Anna Akhmatova, Marína Tsvetajeva og Ingibjörg Haraldsdóttir“ erindi á málþingi um þýðingar Ingibjargar Haraldsdóttur í Veröld.
- 2018 „Hulunni svipt af dulinni: Bókasafnið á Ísafirði og síðustu skrif Arnórs Hannibalssonar“, erindi á málþinginu *Sköpunarkraftur Ísafjarðar*. Umsjón: Birna Bjarnadóttir.
- 2017 „On Mikhail Bakhtin and the Future of Modern Literary Theory“ erindi haldið við Háskólann í Zürich.
- 2015 „Endalok nútímabókmenntafræði á Íslandi“, erindi á Hugvísindaþingi Háskóla Íslands.

- 2015 „Fræðilegt og persónulegt erindi“, erindi á minningarþingi um Keld Gall Jörgensen í Norræna húsinu.
- 2014 „Um ris og fall Míkhaíls Bakhtíns í fræðilegri umræðu á Íslandi“, erindi á málþingi framhaldsnema við Háskóla Íslands um andóf og jaðarmenningu.
- 2012 „Kicking Against the Pricks“, erindi á árlegu þing í minningu Oscars Parlands, Háskólinn í Helsinki. Umsjón: Eero Tarasti.

### **Umsjón með málþingum og umræðum**

- 2019 Umsjón með málþingi um þýðingar Ingibjargar Haraldsdóttur í Veröld.
- 2018 Samtal við Kristínu Eiríksdóttur um höfundarferil hennar í Hannesarholti.
- 2014 Masterclass með heiðursgesti Skjaldborgar 2014, rússneska heimildamyndagerðar-manninum Víktori Kossakovskí.
- 2012 Stjórnandi pallborðsumræðna á Skjaldborg, hátíð íslenskra heimildamynda sem haldin er árlega á Patreksfirði.

### **Önnur störf**

- 2015–í dag Stundakennsla við Háskólann á Bifröst (2015–í dag), Listaháskóla Íslands (2019), Endurmenntun Háskóla Íslands (2018–2019), Háskólastrið á Vestfjörðum (2018) og Háskóla Íslands (2017–2018).
- 2003–í dag Ritstjórn, ráðgjöf og prófarkalestur fyrir bókaforlög (Forlagið, Bjart, Kind Publishing o.fl.)
- 2001 Starfsmaður japanska sendiráðsins.
- 1999–í dag Þýðingar, ráðgjöf, prófarkalestur og textavinna kvíkmyndafyrirtæki (Sögn, ZikZak, Pegasus, Nimbus (Danmörku) o.fl.)
- 1999–í dag Útvarpsmennska: Pistlaröðin „Varsjá“ fyrir Víðsjá (jan. 2020) og vikulegir pistlar í sama þætti (mars–ág. 2004), þáttur um Aleksandr Púshkín á jóla- dagskrá Ríkis- útvarpsins (2009), vikulegir bókaþættir á Talstöðinni (2005– 2006), fimm þáttaröð um ævi og verk Dostojevskís fyrir Ríkisútvarpið (1999) o.fl.
- 1998 Starfsmaður bókaforlagsins Bjarts.